



**MANUAL PARA FACILITADORES/AS DE CÍRCULOS
EN COMUNIDADES INDIGENAS EN COSTA RICA**



**Elaborado por:
Fabiola Bernal Acevedo, Ana Cecilia Echeverri y Adriana Figueroa Gómez
Fundación Pedagógica Nuestramérica**

Costa Rica, 2007

CONTENIDO

PRESENTACIÓN

OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

DESARROLLO DE SESIONES DE 2 HORAS C/U

Primera sesión: sensibilizar el grupo, primer acercamiento a la teoría de los Círculos

Inscripción y entrega de carpetas
Bienvenida y ceremonia de apertura.
Presentación de los y las participantes.
¿Qué son los Círculos?

Segunda sesión: Instrumentos y herramientas para los Círculos

Definición de piezas del diálogo
Directrices y normas para relacionarse en el círculo. Dinámica Platos
Relatos de historias. “Mi mentor/a”
Trabajo en grupos: Preparación dinámicas Rompehielos. Realización dinámica

Tercera sesión: El proceso de los Círculos

El proceso de los Círculos. Presentación e intercambio.
Planificando la práctica en grupos para proponer Círculos

Cuarta Sesión: Recapitulando y recreando

Recapitulando:

- Qué son los Círculos y para qué sirven.
- Las herramientas que se usan en el Círculo.
- Etapas del Círculo sin las fases de la etapa 3
- Fases de la etapa 3.

Recreando:

Enriquecimiento de la propuesta desde la cultura indígena de la zona y traducción de los contenidos centrales al idioma respectivo.

Quinta Sesión: Análisis de experiencias prácticas. Casos simulados

- ¿Fueron Círculos?
- Desarrollo el proceso
- Características de la facilitación
- Valoración de resultados

Sexta Sesión: la facilitación de los Círculos

- Papel del facilitador/a
- Características
- Diferencias con otros mecanismos de RAC

Sétima sesión: Análisis de experiencias prácticas. Casos reales

- Enfoque
- Proceso
- Resultados

Octava sesión: Evaluación del proceso y plan de aplicación

ANEXOS

Anexo 1. Archivo de presentaciones en Power point de los temas:
¿Que son los Círculos?
El proceso de los Círculos
La Facilitación de los Círculos

Anexo 2. Rotafolios de apoyo a las presentaciones.

MANUAL PARA FACILITADORES/AS DE CÍRCULOS EN COMUNIDADES ÍNDIGENAS EN COSTA RICA

PRESENTACION

El presente manual retoma la experiencia del proyecto Círculos de Dialogo en comunidades indígenas desarrollado conjuntamente por CONAMAJ y UNICEF entre los meses de setiembre y diciembre del 2007, proceso facilitado por Fabiola Bernal Acevedo y Adriana Figueroa Gómez de la Fundación Pedagógica Nuestramérica. El documento presenta una propuesta metodológica general y unas guías didácticas para realizar un primer nivel de capacitación para docentes y dirigentes de comunidades indígenas.

Este manual surge de la sistematización de la experiencia en dos comunidades educativas y dos comunidades indígenas de Costa Rica. En esta fase del proyecto, se desarrolló material dirigido a estas poblaciones. Este material se probó y reformuló, cuando fue necesario, para facilitar el entendimiento de la metodología y su uso por ambas comunidades.

A continuación, se presenta un resumen del marco del proyecto y de la concepción pedagógica de los talleres con el fin de contextualizar el trabajo a desarrollar por futuros capacitadores. Se proporciona, como parte del Manual una sistematización narrativa de la experiencia así como documentos anexos, que darán una buena idea de lo que significó el proyecto.

OBJETIVOS Y METODOLOGIA

El proceso de capacitación que se propone desarrollar en comunidades indígenas, combina actividades de sensibilización, capacitación, sistematización y seguimiento sobre la Metodología de Círculos de Paz a personas de las comunidades y de los centros educativos interesadas en las temáticas de resolución de conflictos, con capacidad de liderazgo y con actitudes y habilidades para la resolución de los mismos

El proceso de capacitación tiene como base metodológica el enfoque pedagógico del “Diálogo de Saberes”, que en términos generales plantea:

- El diálogo de saberes rompe la idea según la cual, el proceso educativo es el lugar de encuentro del que sabe con los que no saben, y entiende que todos tenemos conocimientos, experiencias, lógicas propias de nuestras vidas y cultura y que el intercambio de saberes diversos enriquece el conocimiento.
- Un profundo respeto a la diversidad cultural, en la que no se pretenda “aconducir” seres humanos sino en la que se cree un espacio distensionado de intercambio y de respeto por la diversidad. En la que se entienda que la educación es la interacción de múltiples historias y que todas ellas contribuyen al proceso en igualdad de condiciones.
- En la cual se respete los tiempos, ritmos y dinámicas de cada uno. Que no pretenda homogeneizar, sino estimular la creatividad y en ello la lógica, la dinámica de cada cual juega un papel muy importante. De igual forma se respete la diversidad de opiniones, de razas, de género y de edad, sino que estas sean las principales herramientas en la construcción de un conocimiento colectivo, sin que sean motivo de exclusión y discriminación.
- Una práctica educativa que construya un espacio alegre, afectivo, que permita construir afectos y enriquecerse en este terreno. Que trabaje por una formación integral y democrática de sus integrantes y busca construir la más amplia participación de todos sus integrantes no sólo en la ejecución sino en el diseño y conducción del proceso. Participar es principalmente incidir en las decisiones y no solamente ser activo en la ejecución de lo que otros deciden.
- Una interacción educativa en la cual se busque construir relaciones horizontales, de compromiso y respeto mutuo, propendiendo por romper el autoritarismo, desarrollando procesos de comunicación horizontal, respetando códigos, simbolismos y lógicas comunicativas diferentes de los diversos participantes.
- Combinando la teoría con la práctica, buscando que el proceso contribuya a promover promotores, multiplicadores de dichos procesos. Una educación en la que sus participantes no se consideran alumnos (“sin luz”), sino en la que ellos y ellas participan activamente en un proceso de construcción colectiva de conceptos, preguntas, hipótesis y procesos, se entienden ellos como Participantes y no solo receptores del proceso.

- En el mismo sentido, no habrá ni profesores, ni instructores, sino facilitadores del conocimiento. Responsables de presentar, de la manera más clara, su conocimiento y de estar dispuestos(as) a replantearlos en la interacción con los(as) participantes; de diseñar herramientas de trabajo que faciliten la construcción de conceptos individual y colectivamente; de sugerir discusiones de búsqueda de consensos y explicitación de disensos.

Además cuenta con la base teórica de la Justicia Restaurativa y las prácticas de Diálogo Social, entendido este como el mecanismo a través del cual los representantes sociales pueden discutir sobre temas de su interés, intercambiar puntos de vista y encontrar las soluciones más adecuadas dentro de un nivel informal

Como plantea, Daniel Van Ness *“La justicia restaurativa es una teoría de justicia que enfatiza reparar el daño causado o revelado por el comportamiento criminal. Se logra de mejor manera a través de procesos cooperativos que incluyen a todos los involucrados.”* Esta descripción enfatiza que la justicia restaurativa se preocupa más que con simplemente nuestra respuesta oficial al delito. Tiene que ver con como **pensamos** sobre el delito y por lo tanto de cómo **actuamos**.

Tres principios clave forman la base del pensamiento y la práctica de la justicia restaurativa.

1. El objetivo general del proceso de justicia penal debe ser la restauración de víctimas, ofensores y sus comunidades a través de la reparación de daños causados por el delito y la reconciliación de las partes. La justicia requiere que trabajemos para restaurar a aquellos que han sido dañados.
2. El proceso de justicia penal debe facilitar la participación activa de las víctimas, ofensores y sus comunidades. Aquellos que están involucrados y afectados de una forma más directa deben tener la oportunidad de participar plenamente en la respuesta si así lo desean.
3. El gobierno no debe dominar el proceso para la exclusión de otros. El papel del gobierno es preservar un orden público justo y el de la comunidad es construir y mantener una justa paz¹

¹ Van Ness, Daniel. Principios y Desarrollo Actuales de la Justicia Restaurativa En Justicia Restaurativa en Costa Rica. CONAMAJ, 2006

CONTENIDOS TEMÁTICOS

Los Círculos de Paz

- ¿Qué son los círculos?
- ¿Donde se aplican?
- ¿Quiénes participan?
- Objetivos
- Metodología
- Enfoque conceptual

1. Etapas del Círculo

Etapa 1.- Discernimiento

Etapa 2- Preparación

Etapa 3. Círculo

- Fase 1. Introducción
- Fase 2. Creando condiciones
- Fase 3. Tema o asunto
- Fase 4. Soluciones
- Cierre

Etapa 4. Seguimiento

2. Como facilitar los Círculos

Qué es la facilitación

Cuáles características deben tener y desarrollar los y las facilitadoras

Normas a tener en cuenta facilitación:

- Identificar población
- Recopilar información
- Identificar informantes claves
- Identificar el objetivo del círculo
- ¿Es el círculo pertinente?
- Motivación , antes de hacer un círculo
- Tener claro el objetivo y alcance del taller
- Tener una persona para consignar el proceso

MATERIALES PARA GRUPOS DE 20 PERSONAS

Para cada sesión se requieren los siguientes materiales, algunos de ellos son reutilizables:

20 carpetas de colores
100 hojas ralladas
30 hojas papel para rotafolio
2 pilots negros y 2 azules
2 rollos de cinta adhesiva fuerte

50 hojas de papel construcción
4 paquetes de marcadores delgados de colores
4 cajas de plastilina
4 cajas de colores
4 rollos de lana para usar como mecate
4 tijeras
4 gomas

1 perforadora
1 Grapadora
Cámara fotográfica
Computadora portátil y Video been o
Rotafolio de Círculos
Piezas de Dialogo y mantelito para colocarlas

20 platos desechables
20 pedazos cintas de colores
50 hojas blancas y 50 hojas bond de colores
4 rollos de lanas de diversos colores

Además se requieren:

Hojas de inscripción
Hojas de asistencia
20 Manuales para facilitadores/as o fotocopias del material básico de la sesión
20 Copias de los textos de motivación
20 copias agenda
20 hojas de evaluación
20 carpetas con 5 hojas cada una
20 lapiceros y/o 20 lápices

DESARROLLO DE LAS SESIONES

Primera Sesión. Introducción

OBJETIVOS:

1. Sensibilizar el grupo sobre la importancia de la resolución pacífica de conflictos.
2. Realizar un primer acercamiento a la teoría de los círculos

METODOLOGIA

Se realizarán actividades de presentación, bienvenida y apertura utilizando herramientas de la metodología de los Círculos y una presentación de la visión general de los Círculos apoyándose en el power point o en el rotafolio, dependiendo de la población con la que se realice la capacitación y/ o a las condiciones técnicas del lugar.

Si hay personas que no hablan con fluidez el español, desarrollar la capacitación con un/a traductor/a del idioma de la comunidad, con quien previamente se coordine la actividad.

ACTIVIDADES

1. Inscripción y entrega de carpetas

Utilizar una hoja de inscripción donde se recojan datos básicos de los asistentes: nombre, edad, sexo, escolaridad, ocupación. Realizarlo de tal forma que pueda consultarse verbalmente a personas que no lean o escriban español.

2. Bienvenida y ceremonia de apertura.

En la bienvenida y presentación del taller, agradecer la participación y comentar de forma general el proceso a seguir en el Taller. Motivar a disfrutar y aprender en el espacio y enviar el mensaje que es un espacio de creación conjunta.

Para la ceremonia de apertura se recomienda colocarse en círculo, de pie, tal como se realiza en los Círculos, de tal manera que desde el inicio del taller, se utilicen las herramientas de esta metodología.

Se pueden usar como herramientas para la ceremonia de apertura, una lectura motivadora con música de fondo; una leyenda indígena, una historia contada por una persona del lugar.

3. Presentación de los y las participantes.

Realizar una dinámica de presentación cálida, que permita compartir entre los y las participantes información personal como: sueños, ideales, gustos, familia, etc.

A través de la presentación o previamente elaborados, garantizar que cada persona tenga un gafete con su nombre.

4. ¿Qué son los Círculos?

Presentar la visión general de los Círculos. Utilizar para esto la presentación en power point o el rotafolio

En el ANEXO No 1 de este Manual se adjunta una presentación en power point y un archivo con un diseño de rotafolio ilustrado con fotografías para trabajar este tema.

Segunda sesión: Instrumentos y herramientas para los Círculos

OBJETIVOS

Familiarizar a los y las participantes con los siguientes instrumentos:

- Pieza del dialogo
- Valores y normas
- Relato de historias
- Dinámicas rompehielos

METODOLOGIA

Se combina una explicación sencilla de los instrumentos con la realización de experiencias prácticas durante el desarrollo de la sesión.

ACTIVIDADES

1. Rituales o ceremonias

Cada sesión debe iniciarse y terminarse con alguna ceremonia: ejercicios de apertura y cierre.

Para ampliar el concepto de la ceremonias, realizar un intercambio utilizando el enfoque del siguiente texto de Kay Pranis:

“Una de las razones por las cuales los círculos funcionan es porque crean espacios que se sienten únicos, sagrados y seguros. Una de las formas de crear estos espacios es usando rituales simples. Los rituales en los círculos nos llevan a reunirnos de formas que son diferentes a aquellas fuera del círculo.

Los rituales se hacen con actividades inclusivas, no denominacionales, no amenazantes, que le ayuden a la gente a entrar en el espacio del círculo y a salir de él. Los rituales

promueven un sentimiento de comunidad, reuniendo a la gente en torno a visiones compartidas, metas y esfuerzos.

Los rituales son voluntarios y los participantes deben comprender como estos se relacionan con los valores y principios compartidos. Los rituales pueden ser divertidos y relajantes, para motivar profundamente o para alivianar una situación complicada”².

2. La pieza para el diálogo

Un instrumento central en la metodología de los Círculos es la pieza del dialogo; es un instrumento clave tanto en la medida que permite regular el proceso de comunicación y a la vez es de gran utilidad para la cohesión del grupo, si se incluyen elementos que son realmente significativos para la personas participantes en el círculo. De acuerdo a la metodología de los Círculos:

“La pieza del diálogo contribuye a crear un diálogo respetuoso. Los participantes sólo hablan cuando tienen la pieza. La pieza del diálogo circula de persona a persona. Cuando le llega la pieza cada persona tiene la oportunidad de hablar, mantenerla en silencio o pasarla sin comentario. Así se crea un espacio para que cada persona realice un aporte (el silencio puede ser tan poderoso como las palabras). Además contribuye a que todas las personas asuman la responsabilidad del éxito del círculo; elimina la dependencia de alguna gente clave o que monopoliza el control y distribuye el liderazgo entre todas las personas participantes.

La pieza del diálogo representa los valores compartidos en el círculo y por ello debe ser tratada de manera respetuosa. La pieza siempre circula en la misma dirección, a no ser que el facilitador/a considere útil o prudente invertir la dirección.

Algunos ejemplos de piezas para el diálogo son: plumas, rocas, candelas, juguetes, cántaros, una fotografía, o cualquier cosa que tenga un significado especial para el grupo.”³

En el taller de capacitación se realiza una explicación del sentido que en la metodología tiene la pieza del diálogo, se comparte sobre tipos de piezas de diálogo que serian más adecuadas para la región y o comunidad con que se trabajaran los Círculos, se coloca un pequeño mantel u hojas de colores en el centro del círculo y con los y las participantes buscan y colocan en el mismo las piezas que se utilizarán.

En la experiencia de los talleres, hubo muy diversas propuestas de piezas de diálogo, desde quienes incluyeron objetos de la naturaleza como flores, hojas secas, piedras, pedazos de madera; objetos de estudio como libros, cuadernos, lápices, u objetos personales. Por ejemplo una de las personas colocó su carnet de guardabosques y otra la fotografía de una alumna del colegio recientemente fallecida.

² Manual para facilitadores de Círculos. CONAMAJ. San José Costa Rica 2006

³ ibid

3. Valores y normas para relacionarse en el círculo.

En relación a los valores, comenta Kay Pranis:

“En nuestra experiencia trabajando con círculos en distintas partes del mundo hemos encontrado que la gente de distinta cultura, contexto o credo, identifica los mismos valores fundamentales para la interacción, por sorprendente que ello pueda parecer. Personas privadas de libertad y jueces, niños y adultos, personas de las áreas rurales y de las áreas metropolitanas, todas apelan a valores similares para orientar sus conductas. La descripción o el énfasis pueden variar, pero no los valores. En todos los casos son valores positivos, constructivos y que rescatan lo mejor de ellas mismas y de las otras personas.

Sin embargo, debido a las diferentes experiencias y contextos, estos pueden tener implicaciones distintas. Por ejemplo, la expresión del respeto, la valentía, o el amor podría variar entre diferentes personas y hasta llegar a ser opuesta. Es por ello que en cada círculo el facilitador debe promover la exploración conjunta de los valores hasta alcanzar la comprensión común de estos significados y dedicar a ello el tiempo que sea necesario. Esta es la base sobre la cual se asentarán las actuaciones dentro y fuera del círculo y además constituye un elemento muy importante en su integración.

Preguntas cómo “¿qué requieren la honestidad y la confianza?”, “¿qué significa respecto para ustedes?”, “qué entendemos por tolerancia?”, son de utilidad en esta exploración.

Los diez valores más evocados por las personas, desde nuestra experiencia, son: respeto, honestidad, confianza, humildad, solidaridad, inclusión, empatía, valentía, perdón y amor. En la interacción del círculo estos valores se refuerzan unos a los otros”⁴

Para realizar el intercambio de los valores que el grupo comparte, se recomienda realizar una o varias rondas en el grupo, utilizando la pieza del diálogo, para a la vez que se comparte sobre los valores, tener una experiencia directa del uso de la pieza de diálogo por los y las participantes en los talleres de capacitación.

Normas

Posteriormente se recomienda trabajar en pequeños grupos propuesta de normas que consideran importantes para el desarrollo de un círculo de paz. Para presentar dichas normas se recomienda utilizar platos de cartón o papelógrafos donde se escriben las normas y luego se pegan en una pared visible.

Algunas de las normas que se presentaron fueron:

- Respetar la pieza del diálogo
- Hablar con sinceridad

⁴ Pranis Kay. Manual de Círculos y entrevista en taller de Bribri. Octubre 2007

- Las diferencias de opinión no son ataques a las personas
- El consenso es el punto donde ambas partes tenemos coincidencias
- Hablar con el corazón
- No retirarse del círculo

4. Relatos de historias. “Mi mentor/a”

El contar historias de vivencias personales es un instrumento que se utiliza en el círculo porque ello permite que las personas se vean más como seres humanos y no solo como miembros de un conflicto.

Una dinámica muy utilizada en los círculos es la denominada “Mi mentor/a”. Consiste en reunidos en círculo pedir que cada persona comparta con los demás los recuerdos que tiene de la persona que más le ha enseñado en la vida. Esta dinámica puede ser fuerte emocionalmente por lo que se recomienda que las personas facilitadoras estén preparadas para brindar contención.

Esta dinámica remueve historias personales y es muy emocional: en las sesiones de capacitación varios/as de los participantes recordaron con mucho amor y a veces con mucho dolor a sus padres, madres, abuelos, maestras y maestros. En algunos casos con lágrimas en los ojos o con la voz quebrada, todos y todas revivieron sentimientos muy profundos e íntimos que la mayoría de las veces no se comparten en público.

5. Dinámicas Rompe hielos.

Las dinámicas rompehielos son diversos juegos que se utilizan en el trabajo con grupos y que tienen como objetivo distencionar el grupo o animarlo; se han utilizado mucho en las capacitaciones por lo cual es muy probable que tanto docentes como dirigentes comunitarios conozcan muchas de ellas. En el taller de capacitación se analiza la utilidad que estas pueden tener en los círculos y se intercambia con los y las asistentes experiencias de dinámicas rompehielos que ellos y ellas conocen, pidiéndoles que en grupos preparen algunas y luego las dirijan a todos/as los participantes en el taller de capacitación.

Se culmina esta sesión con una ceremonia de despedida y una evaluación de las dos primeras sesiones.

Tercera sesión: El proceso de los Círculos

OBJETIVO

1. Informar sobre las etapas del Círculo y las fases de realización del mismo.

Se realiza una presentación magistral utilizando el power point o el rotafolio, que presenta la siguiente información:

ETAPAS DEL CÍRCULO

Etapa 1 - Discernimiento

Determinar la aplicabilidad del círculo

Etapa 2 – Preparación

Preparar a los y las participantes.

Preparar materiales y el ambiente.

Etapa 3 – El Círculo

Cuatro fases del círculo

Fase Uno - Introducción

Fase Dos- Creando confianza

Fase Tres - Tema o asunto (s)

Fase Cuatro- Soluciones

Etapa 4 –Seguimiento

Dar seguimiento

Aunque cada etapa es crucial, estas no son fijas, pueden asumir diferentes formas, repetirse y hasta ocurrir en diferente orden del que describiremos.

ETAPA 1 - DISCERNIMIENTO (APLICABILIDAD)

Determine la aplicabilidad - Antes de convocar y realizar un círculo se debe considerar:

- si el círculo es el mejor proceso a utilizar en el caso específico
- cuáles serían los objetivos o metas del círculo
- si el círculo realmente es apropiado para el asunto en cuestión
- si habrá gente que estará dispuesta a participar y podrá participar
- si hay personas que pueden facilitar el círculo, además de usted y con usted
- recuerde que siempre conviene tener dos facilitadores (as) en el círculo
- si se cuenta con los recursos auxiliares necesarios para realizar el círculo (espacio, alimentación, materiales, etc.)

ETAPA 2 – PREPARACIÓN

Prepare a personas para el Círculo – En las semanas antes del círculo el equipo de facilitación trabaja preparando a las otras personas. *Recuerde que la participación en un círculo siempre tiene su origen en una invitación, es voluntaria.*

El equipo de facilitación:

- ayuda a identificar a las personas cuya participación es importante
- explica a los y las participantes como funcionan los círculos

- comenta con ellos los lineamientos generales de los círculos y les pregunta sobre condiciones particulares que necesiten para sentirse seguros
- indaga cuál es el asunto (s) central del círculo, las preocupaciones y las necesidades
- explican su papel como facilitadores (as)
- empieza a construir relaciones con los y las participantes

Planifique los aspectos logísticos- El equipo de facilitación deberá determinar:

- Hora – Escoja la hora que permita la participación de la mayor cantidad de posibles participantes.
- Lugar – Seleccione un lugar que sea neutral y que genere en todas las personas sentimientos de igualdad y seguridad.
- Participantes – Recuerde que no se puede forzar a nadie a que venga a un círculo, sin embargo invite a todas aquellas personas que son parte integral del tema o asunto.
- Pieza para el diálogo – Busque uno o varios objetos que tengan relación con el asunto a tratar o que tengan algún significado especial para el grupo.
- Materiales – Deberá tener marcadores, papel, una pizarra o papelógrafo pequeño y otros materiales acorde a las dinámicas que planifique.
- Refrigerio – Asegúrese que habrá algún tipo de refrigerio para los participantes.
- Sensibilidad cultural – Considere los requerimientos y necesidades especiales de las personas de diferentes culturas que participen.
- Sensibilidad hacia la diferencia. Así mismo, considere las necesidades particulares que puedan tener las personas con alguna discapacidad, las relacionadas con el ciclo de vida (personas mayores, niños y jóvenes, por ejemplo), el aspecto étnico, así como aquellas de género y credo religioso.

ETAPA 3 – LA REALIZACIÓN DEL CÍRCULO

Las fases y su orden son flexibles, dependiendo del propósito para el cual el círculo ha sido convocado.

Todos los círculos deben tener una ceremonia de apertura y otra de cierre y que estos dos momentos se debe realizar con profundidad y contar con suficiente tiempo dentro del programa.

Aunque el contenido o tema de los círculos varía, por lo general todos los círculos se realizan en cuatro fases.

Así mismo la forma como se faciliten es flexible. Por ejemplo, un grupo nuevo podría necesitar más tiempo para construir las normas o dedicar más a la etapa de las historias personales. Como facilitador (a), confíe en sus instintos sobre la forma como estructurar el círculo y sea lo suficientemente flexible para permitir que el círculo se mueva en la forma que requiera.

Las cuatro fases del círculo son:

1.- Introducción, 2.- Creando confianza, 3- Tema o asunto, 4 – Soluciones.

Cierre

Los círculos cierran con una ceremonia que hace que las personas hagan la transición entre el espacio reflexivo del círculo y el mundo exterior. Los rituales de cierre contribuyen a que nos sintamos más enfocados y listos para terminar el círculo, ya sea de manera definitiva o la sesión del día. Los cierres, al igual que las aperturas, pueden ser: una oración, una canción, música, un espacio de silencio o una actividad de carácter simbólico para el grupo. Contemple solicitar a alguno de los participantes, anticipadamente, que realice el cierre.

ETAPA 4 – SEGUIMIENTO

El seguimiento es uno de los retos más grandes en el éxito de los círculos. El seguimiento puede incluir:

- En caso de que se hayan compartido emociones fuertes, contactar a las personas que puedan haber sido afectadas para ver cómo se sienten y asegurarse que reciban el apoyo que necesitan.
- Planificar uno o más círculos de seguimiento, si fuera necesario.
- Tener conversaciones con las personas que no estuvieron en el círculo pero que tienen información relevante o una posición que influye sobre los aspectos discutidos o las decisiones tomadas en el círculo.
- Si en el círculo se llegó a acuerdos es necesario que alguna persona dé seguimiento al cumplimiento de los compromisos asumidos.

Una de las responsabilidades del equipo de facilitación es el seguimiento. Ello no implica que tenga que realizar todas las acciones de seguimiento, sino que haya personas responsables de cada cosa. Es responsabilidad del equipo dar seguimiento a estas personas para verificar el cumplimiento de lo acordado.

El anterior texto se ha retomado del Manual para Facilitadores de Círculos de CONAMAJ.

El material didáctico que acompaña a este Manual es una recreación pedagógica de esos contenidos para facilitar su presentación con grupos de docentes y dirigentes de comunidades indígenas.

Posterior a la presentación, se realiza un intercambio sobre las inquietudes, preguntas o complementaciones que tengan los y las participantes a la capacitación sobre la metodología de desarrollo de los círculos.

2. Planificando la práctica en grupos para proponer Círculos

Antes de terminar esta sesión se acuerda con los y las participantes posibles círculos que ellos podrían desarrollar antes de la cuarta sesión.

Cuarta Sesión: Recapitulando y recreando

OBJETIVO

Hacer una reconstrucción con los y las participantes de la información acerca de la metodología de trabajo en los círculos.

ACTIVIDADES

1. Recapitulando:

Se divide a los y las participantes en 4 grupos y se solicita a cada uno preparar una presentación sobre los siguientes temas:

Grupo 1. Qué son los Círculos y para qué sirven.

Grupo 2. Las herramientas que se usan en el Círculo.

Grupo 3. Etapas del Círculo sin las fases de la etapa 3

Grupo 4. Fases de la etapa 3.

2. Plenaria:

Se le solicita a cada grupo presentar su trabajo y usando la pieza del diálogo se realizan rondas de aclaración o complementación de la información suministrada por el grupo

3. Recreando:

Para enriquecer la propuesta desde la cultura indígena de la zona, resultó muy interesante en el taller de Simiriñak, realizar con los dirigentes comunitarios una traducción de los contenidos centrales de los valores, etapas y fases al idioma Cabécar

PROCESO DEL CÍRCULO

Español	Cabécar
Etapa 1 - Discernimiento	Iwa biketse tsana sakata
Etapa 2 – Preparación	Nayue nalawatsaba
Etapa 3 – Realización	Jile wa sate
<i>Fase Uno - Introducción</i>	<i>Dewa ts<u>ana</u> ña chak<u>é</u>wa</i>
<i>Fase Dos- Creando confianza</i>	<i>I june ts<u>ana</u></i>
<i>Fase Tres - Tema o asunto (s)</i>	<i>Jibara Jepake</i>
<i>Fase Cuatro- Soluciones</i>	<i>Iéwewa ts<u>ana</u></i>
Etapa 4 –Seguimiento	Sauí sua sakata biketsé
Cierre	Ien <u>awa</u>

Las vocales en negrilla tienen diéresis “

VALORES

Español	Cabécar
Respeto	ñadalat <u>se</u>
Confidencialidad	Yite yisia <u>jile</u> Pakara jera yiswa balenaw <u>a</u>
Humildad	Sene bitawa
Sinceridad	Sene bulerbe
Cortesía	ñachaké
Amor / cariño	ñaskalibala
Perdón	Saka nùijew <u>a</u>
Honestidad	Sene ts <u>ana</u>

Quinta Sesión: Casos simulados

OBJETIVO

Realizar ejercicios de análisis del desarrollo de los círculos en base a ejercicios simulados

METODOLOGIA

Hacer grupos para construir casos que podrían ser resueltos a través de los Círculos. Los casos deben indicar el problema y los personajes. El problema se debe detallar lo mejor posible.

Los facilitadores definen los casos a ser representados teniendo en cuenta los que están mejor estructurados y los que son mas representativos de la zona.

Si los participantes en el taller son pocos, con un caso bastaría para el ejercicio de representación. Si son muchas personas, seleccionar dos casos. En una de las capacitaciones de dirigentes comunitarios, los hombres trabajaron un caso y las mujeres otro, porque ellas participaban poco en los diálogos colectivos. Esto resultó sumamente adecuado para la situación.

Se recomienda llevar preparados 3 o 4 casos como ejemplos a usarse en caso de ser necesario

Se asigna un personaje a representar por cada participante en el taller, incluyendo a quienes representan a los facilitadores.

ACTIVIDADES

1. Realizar el simulacro del Círculo.

Las personas que están dirigiendo este taller, se quedan fuera de la actividad y sirven como consejeros a las personas que representan a los facilitadores.

2. Analizar la experiencia de simulacro

Para el análisis utilizar las siguientes preguntas:

- ¿Fue un Círculo?

Es importante clarificar si la metodología utilizada correspondió a los círculos o si se aplicó otra metodología de resolución de conflictos tal como: mediación, conserjería, etc.

- Desarrollo del proceso

Analizar en cada caso si se desarrollaron las etapas y fases del círculo. Si bien estas no son una fórmula inalterable y en cada ocasión se pueden hacer las variantes que la misma requiera, es importante que no se pierda el espíritu del proceso que el círculo encierra.

- Características de la facilitación en Círculos

Este aspecto es central, porque facilitar el círculo no es fácil, en especial porque requiere asumir una postura y un enfoque realmente democrático e inclusivo. La persona facilitadora no debe imponer pero tampoco puede “dejar al garete” el proceso. Encontrar este equilibrio es parte del arte y la magia del círculo.

- Valoración de resultados

Revisar colectivamente si las medidas y el proceso de seguimiento acordado efectivamente expresa consensos y genera condiciones restaurativas para todas las partes involucradas en el conflicto.

Para ello, se recomienda realizar un ejercicio con los y las participantes en el taller de capacitación, en el que se analice el ejercicio simulado, con un cuestionario similar al siguiente:

- ¿Si yo fuera el personaje X, me sentí tratado con respeto en el Círculo?
- ¿Se tomaron en cuenta mis opiniones?
- ¿El resultado del círculo no lesiona mis intereses?
- ¿En que aspectos me benefician las conclusiones del Círculo?

Sexta Sesión: la facilitación de los Círculos

OBJETIVO: Clarificar con los y las participantes:

- El papel del facilitador/a
- Las características de la facilitación del Círculos

Metodología

Se realiza una presentación general, teniendo en cuenta los siguientes contenidos:

Para las características de los facilitadores, utilizar tarjetas que tengan impresa una cualidad. Se entregan las tarjetas a los participantes y se hacen rondas de intercambio al respecto.

¿Qué es un facilitador (a)?

| A los facilitadores/as en Círculos, se les conoce como servidores, custodios y guardianes.

Ser un(a) facilitador(a) no implica ser carismático o líder natural, o tampoco un mediador, aunque estas cualidades puedan ser útiles en la labor. Ser un(a) facilitador (a) sí exige ser radicalmente respetuoso de las personas que participan y del círculo, aún en los momentos más complejos que se puedan suceder.

Como facilitador(a) debe asegurarse que todas las personas asuman la responsabilidad de mantener el círculo y hacer de él un espacio seguro y propicio para el diálogo abierto y sincero. Adicionalmente debe asegurarse que todas las personas tengan claro que el círculo es un espacio donde se respeta la confidencialidad.

Los facilitadores tienen responsabilidades antes del círculo, durante el círculo y después de él.

Cualidades de los facilitadores

Las siguientes son algunas características deseables para las personas que facilitan círculos, las cuales es recomendable desarrollar.

- Abierta
- Saber escuchar activamente
- Respetuosa
- Buena comunicadora
- Honesta
- Organizada
- Flexible
- Tener capacidad de síntesis
- Saber preguntar
- Tener vocación de servicio
- Ser amigable y honesta
- No juzgar ni personas ni ideas
- Saber manejar conflictos
- Conocer sobre manejo de grupos
- Saber mantener tiempos
- Balancear procesos con contenido
- Conocer el tema a tratar
- Conocerse a si mismo/a
- Debe saber aceptar y reconocer que no todo saldrá perfecto
- Capaz de mantener el círculo como un espacio seguro para todas las personas

Aclarar que ninguno de nosotros (as) es perfecto o tiene todos estos atributos, pero si los mantiene en mente durante su experiencia como facilitador(a) le van a ser de gran utilidad.

Después de la presentación se recomienda retomar el Círculo o los Círculos que se simularon en la sesión anterior y revisar y analizar únicamente la facilitación. Esto puede servir para que las personas vayan entrenándose como facilitadores.

Revisar si se mantuvo el espíritu de la facilitación, si se logró cuidar el Círculo para que este pudiera desarrollarse efectivamente usando la pregunta: ¿La facilitación siguió y respetó la metodología de los Círculos?

Antes de finalizar la sesión, se establecen compromisos por parte de los participantes que así lo quieran, para realizar algunas experiencias de círculos, previos a la próxima sesión.

Séptima sesión: Análisis de experiencias prácticas. Casos reales

OBJETIVO

Analizar las experiencias prácticas que realizaron los participantes en los talleres, de acuerdo a los compromisos establecidos en la sesión anterior

ACTIVIDADES

1. Presentar los casos de Círculos que fueron realizados
2. Análisis de las experiencias que los participantes realizaron teniendo en cuenta la metodología utilizada en la sexta sesión

Octava sesión: Evaluación del proceso y plan de aplicación

OBJETIVO

Evaluar el proceso, planificar la continuidad del mismo y los mecanismos de seguimiento y coordinación que se seguirán teniendo.

ACTIVIDADES

Realizar trabajo en grupo o plenaria usando las siguientes preguntas:

1. ¿es útil la metodología para ser aplicada en su comunidad?
2. ¿le haría usted cambios al proceso de los Círculos?
3. ¿si usted tuviera la responsabilidad de impulsar los Círculos en su Comunidad, cómo y con quién lo haría?

En los talleres se realizó este ejercicio, obteniendo un mapeo rápido de posibles actores locales en el impulso de la metodología y se recomendó darle continuidad al proceso identificando recursos, actividades y responsables del proceso a seguir.

ANEXOS

Presentación en power point y un archivo con un diseño de rotafolio para trabajar los contenidos